المملكة المغربية
وزارة التربية الوطنية والتكوين المهني
والتعليم العالي والبحث العلمي
قطاع التعليم العالي والبحث العلمي

Royaume du Maroc
Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle,
de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Département de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

ENCG
المدرسة الوطنية للتجارة والتسيير- الجديدة
ECOLE NATIONALE DE COMMERCE ET DE GESTION

جامعة شعيب الدكالي
Université Chouaib Doukkali

Concours National d'Accès aux Ecoles de Management

Présidence CNAEM 2020
Edition 2020

Epreuve : **Culture Arabe et Traduction**

Filière : **ECS/ECT**

Durée : **02 Heures**

Note à lire par le candidat :

- Cette épreuve comporte une page au format A4, en plus de la page de garde.
- L'usage du dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris calculatrice) est strictement interdit.

Angle Avenue Ahmed chaouki et Rue de Fès B.P : 122 - 24000 El Jadida Maroc
Tél : 05 23 39 44 35 / 05 23 39 00 70 - Fax : 05 23 39 48 08 - Site : www.encg.ucd.ac.ma

Scanné avec CamScanner
wadifa-info.com نماذج المباريات من موقع وظيفة إنفو
Source: www.wadifa-info.com/fr/modele-concours/2533 - Wadifa Info - page 1/3

CONCOURS NATIONAL COMMUN

D'ADMISSION AUX ECOLES DE MANAGEMENT (CNAEM) 2020

EPREUVE DE CULTURE ARABE ET TRADUCTION DUREE : 2 HEURES

1. ترجم (ي) النص الآتي إلى اللغة العربية مع الشكل التام:

Le néolibéralisme

Le néolibéralisme est une théorie des pratiques économiques, qui soutient que le meilleur moyen d'œuvrer au bien-être des hommes est de désentraver la liberté d'entreprendre et les talents individuels au sein d'un cadre institutionnel caractérisé par le libre-échange, le marché libre, et de solides droits de propriété privée. L'État a pour rôle de créer et de maintenir un cadre institutionnel propice à ces pratiques. Il doit par exemple garantir la solidité et l'intégrité de la monnaie. Il doit aussi mettre en place les structures et les pouvoirs juridiques et militaires, de défense et de police, requis pour défendre la propriété privée et garantir, au besoin par la force, le bon fonctionnement des marchés. De surcroît, là où il n'existe pas encore de marché (dans les domaines de l'eau, de la terre, de l'éducation, de la santé, de la protection sociale ou de la pollution de l'environnement), celui-ci doit être créé, si nécessaire par l'État. Mais l'État ne doit pas s'aventurer au-delà de ces prérogatives.

David Harvey, ***Brève histoire du Néolibéralisme***, Les Prairies Ordinaires, pp. 16-17.

2. تعجيم : ترجم (ي) النص الآتي إلى الفرنسية :

حقيقة الثقافة

الثقافة مجموع الإنتاج الفكري. يمكننا هذا التعريف من النظر في ثلاثة زوايا أو مستويات مختلفة، لكنها متكاملة: هناك الثقافة في المستوى الفردي، ونعني بها تمثل الفرد للإنتاج الفكري أو لأي جزء من أجزائه، ومشاركته في إغنائه وفي إثرائه. من هنا لا يمكن الحديث عن ثقافة كاملة ونهائية، وإنما عن مثقفين يتثقفون باستمرار. ذلك، لأن الثقافة، وطنية كانت أو إنسانية عامة، ليست معطى نهائيا، بل هي عملية نمو وتكون واكتمال. وهناك من جهة ثانية، الثقافة في المستوى المجتمعي من حيث إنها تعكس واقع المجتمع الذي تنسب إليه. ويرتبط المستوى الثالث بالجانب الإنساني العام بقطع النظر عن الزمان والمكان. يجب أن لا ننظر إلى المستويات الثلاثة نظرة سكونية، فنفصل تعسفيا بين الفردي والمجتمعي والإنساني، بل يجب أن نضع نصب أعيننا، أنه في هذا الميدان، كما في غيره ليس هناك خاص مطلق ولا عام مطلق. إن الثقافة على الصعيد الإنساني العام لابد أن تحمل بين طياتها شيئا من الخصوصية، إن عمومية الثقافة تحمل الخاص كما أن خصوصيتها تتسم بشيء من العمومية، إن المطلق والنسبي يشكلان هنا حقيقة واحدة متكاملة.

محمد عابد الجابري، رؤية تقدمية لبعض المشكلات الفكرية والتربوية، دار النشر المغربية، ص. 51-52.

3. التعبير الكتابي: اكتب(ي) إنشاء باللغة العربية من 150 كلمة (+- 10 %) دون شكل :

الموضوع: " في رأيك، هل يمكن للثقافات الوطنية أن تساهم في إغناء العولمة الثقافية؟"

Scanné avec CamScanner

wadifa-info.com نماذج المباريات من موقع وظيفة إنفو

Source: www.wadifa-info.com/fr/modele-concours/2533 - Wadifa Info - page 2/3

Wadifa Info

www.wadifa-info.com

Le sujet suivant à préparer — **النموذج التالي للتحضير**

نموذج مباراة ولوج المدارس الوطنية للتجارة والتسيير ENCG 2009 - اختبار الأهلية للتكوين في

Modèle concours d'accès – Réseau des Écoles Nationales de Commerce et de Gestion (ENCG) 2009 – Test d'Admissibilité à

www.wadifa-info.com/fr/modele-concours/1185

Chaîne WhatsApp — **قناة واتساب**

المباريات الجديدة والنتائج كل يوم

Nouveaux concours et résultats chaque jour

wadifa-info.com/wa

Chaîne YouTube — **قناة يوتيوب**

امتحانات تجريبية بالتصحيح، بالدارجة

Examens blancs corrigés, expliqués en darija

youtube.com/@wadifainfo

Envoyer à un ami — **أرسل النموذج لصديق**

شارك هذا النموذج على واتساب مع من يحضّر معك

Partagez ce sujet sur WhatsApp

wa.me